

# False Friends

**Falsche Freunde sind all jene Worte, die uns aus dem Deutschen vermeintlich bekannt vorkommen, im Englischen jedoch eine ganz andere Bedeutung haben. Einige davon finden Sie auf dieser Seite.**

<b>1</b>	Die aktuelle Ausgabe des Projektzeitplans liegt jetzt vor.		The <i>current/latest</i> version of the schedule is now available.
	The <i>actual</i> version of the schedule is now available.		<i>Actual(ly)</i> = eigentlich, in der Tat The schedule is not only in German, we <i>actually</i> have versions in three different languages.
<b>2</b>	Als nächstes müssen wir prüfen, ob das Gerät wasserdicht ist.		We have to <i>test</i> whether the device is watertight or not.
	We have to <i>prove</i> whether the device is watertight or not.		To <i>prove</i> = beweisen The customer says the device is not watertight. We have the <i>test</i> results, which prove that it is.
<b>3</b>	Die Kupplung ist defekt.		The clutch is <i>faulty</i> .
	The clutch is <i>defect</i> .		A <i>defect</i> does in fact mean <i>Defekt, Fehler</i> or <i>Mangel</i> but it can only be used as a noun, not as an adjective. The adjective <i>defective</i> can also be used. But: to <i>defect</i> = zum Feind übergehen. There are several <i>defects</i> in the new machine.
<b>4</b>	Der verantwortliche Ingenieur sucht gerade den Fehler.		The engineer responsible is looking for the <i>fault/error</i> right now.
	The engineer responsible is looking for the <i>failure</i> right now.		<i>failure</i> = Ausfall, Versagen Production was stopped due to a power <i>failure</i> .
<b>5</b>	Kontrollieren Sie bitte den Ölstand.		Could you please <i>check</i> the oil level?!
	Could you please <i>control</i> the oil level?		<i>control</i> = steuern, regeln To <i>control</i> the machine, use these buttons here.
<b>6</b>	Sind die Prospekte für die neuen Produkte schon fertig?		Are the <i>brochures</i> for the new products ready yet?
	Are the <i>prospects</i> for the new products ready yet?		<i>prospects</i> = Aussichten What are the <i>prospects</i> for the new products? Good, we expect high sales figures.
<b>7</b>	Die neue Technik wird unsere Kosten drastisch reduzieren.		The new <i>technology</i> will reduce our costs dramatically.
	The new <i>technique</i> will reduce our costs dramatically.		<i>technique</i> = Methode, Ausführungsart, Geschicklichkeit I m going on a seminar to improve my presentations <i>technique</i> .
<b>8</b>	Wir werden eventuell eine weitere Arbeitskraft brauchen.		We will <i>possibly / maybe</i> need another worker.!
	We will <i>eventually</i> need another worker.		<i>eventually</i> = letztendlich, schließlich We tried to do the work ourselves but it was so much we <i>eventually</i> had to hire another worker.